



CERTIFICAT DE SĂNĂTATE ANIMALĂ ȘI SĂNĂTATE  
PUBLICĂ PENTRU IMPORTUL CĂRNII PROASPETE DE  
PASĂRE ÎN REPUBLICA MOLDOVA/  
*Animal health and public health certificate  
for fresh poultry meat imports  
in the Republic of Moldova*

**PARTEA I/PART I**

**Condiții generale/ General conditions**

**Notă pentru importator:** Acest certificat este numai pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească transportul pînă cînd acesta ajunge la postul de inspecție de frontieră.

**Note for the importer:** This certificate is for veterinary purposes only and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

1. Expeditor (numele și adresa completă) \_\_\_\_\_  
*Consignor (name and complete address)*
2. Certificat de sănătate Originalul Nr. \_\_\_\_\_  
*The Original health Certificate Nr.*
3. Țara de origine \_\_\_\_\_  
*Country of origin*
  - 3.1. Regiunea \_\_\_\_\_  
*Region*
4. Destinatar (numele și adresa completă) \_\_\_\_\_  
*Consignee (name and complete address)*
5. Autoritatea Veterinară Competentă (nivel central). \_\_\_\_\_  
*The Competent Veterinary Authority (at the central level).*

---

  - 5.1. Ministerul \_\_\_\_\_  
*Ministry*
  - 5.2. Serviciul \_\_\_\_\_  
*Service.*
6. Autoritatea Veterinară Competentă (nivel local) \_\_\_\_\_  
*The Competent Veterinary Authority (at the central level)*

---
7. Adresa unității: \_\_\_\_\_  
*The address of the unit*
  - 7.1. Abatorul: \_\_\_\_\_  
*Slaughterhouse*
  - 7.2. Unitatea de tranșare: \_\_\_\_\_

- Cutting unit*  
7.3. Depozitul frigorific: \_\_\_\_\_  
*Cold storage*
8. Locul de încărcare: \_\_\_\_\_  
*Loading place*
- 8.1. Mijloace de transport: \_\_\_\_\_  
*Transport*
- 8.2. Numărul sigiliului: \_\_\_\_\_  
*Seal number*
9. Țara de destinație: \_\_\_\_\_  
*Destination Country*
- 9.1. Destinația finală: \_\_\_\_\_  
*Final destination*
10. Numărul(le) de autorizare al(ale) unității(ilor) \_\_\_\_\_  
*Number (s) of authorization(s) of establishment (s)*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- 10.1. Abatorul: \_\_\_\_\_  
*Slaughterhouse*
- 10.2. Unitatea de tranșare: \_\_\_\_\_  
*Cutting unit:*
- 10.3. Depozit frigorific: \_\_\_\_\_  
*Cold storag*
11. Specia de păsări: \_\_\_\_\_  
*Birds Species*
12. Natura pieselor \_\_\_\_\_  
*Nature of cuts*
- 12.1. Natura materialului de împachetare: \_\_\_\_\_  
*Packing material type*
- 12.2. Detalii de identificare a transportului: \_\_\_\_\_  
*Transport details identification*
13. Cantitatea: \_\_\_\_\_  
*Quantity:*  
\_\_\_\_\_
- 13.1. Greutate netă (kg): \_\_\_\_\_  
*Net weight (kg)*
- 13.2. Numărul de pachete: \_\_\_\_\_  
*Number of packages:*

Notă. Trebuie să fie furnizat un certificat separat pentru fiecare transport de carne proaspătă de pasăre.

*Note. There must be provided a separate certificate for each consignment of fresh poultry meat.*

## PARTEA II / PART II

### Condiții speciale - Atestare de sănătate/ *Special Conditions - Health Attestation*

#### A. Certificare de sănătate animală /Animal Health Certification:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Moldova certific:

*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify in accordance with the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Moldova:*

1. Că/That \_\_\_\_\_ regiunea/the region \_\_\_\_\_ este liberă de/is free from:

a) Gripa (influența) aviară, așa cum a fost definită de Codul Internațional de Sănătate a Animalelor al O.I.E.:

*Avian flu (influenza) as defined by the International Animal Health Code of the OIE:*

b) Boala de New-Castle, așa cum a fost definită de Codul Internațional de Sănătate a Animalelor al O.I.E.;

*Newcastle disease, as defined by the International Animal Health Code of the OIE;*

2. Carnea descrisă mai sus este obținută din păsări care:

*Meat referred to previously is obtained from birds which:*

a) au fost ținute în teritoriul: \_\_\_\_\_, regiunea \_\_\_\_\_, de la ecloziune sau au fost importați ca pui de o zi;

*have been kept in the territory: \_\_\_\_\_ region \_\_\_\_\_ since hatching or have been imported as day-old chickens;*

b) provin din exploatații:

*are coming from holdings:*

- ce nu au fost puse sub restricții de sănătate în legătură cu vreo boală pentru care păsările sînt susceptibile;

*which have not been put under health restrictions regarding any disease to which poultry are susceptible to;*

- în jurul cărora, pe o rază de 10 km nu au existat focare de Gripă (influență) aviară sau de boala de New-Castle de cel puțin 30 de zile, incluzînd, cînd este necesar teritoriul unei țări învecinate;

*nearby, within a radius of 10 km there were no outbreaks of avian flu (influenza) or Newcastle disease for at least 30 days, including, when necessary the territory of a neighboring country;*

c) nu au fost tăiate pentru controlul sau eradicarea bolilor păsărilor în cadrul unui program privind sănătatea animală;

*have not been slaughtered for the control or eradication of poultry diseases within the animal health program;*

d) în timpul transportului spre abator nu au venit în contact cu păsări infectate cu Gripă (influență) aviară sau cu boala de New-Castle.

*during the transport to the slaughterhouse did not come into contact with birds infected with avian flu (influenza) or Newcastle disease.*

3. Lotul de păsări pentru tăiere comercială de la care provine carnea:

*Poultry lot for commercial slaughter from which the meat comes:*

a) nu a fost vaccinat cu vaccinuri preparate dintr-o tulpină de referință a virusului bolii de New-Castle ce prezintă o mai mare patogenitate decât tulpinele lentogene ale virusului; și

*has not been vaccinated with vaccines prepared from a reference strain of Newcastle disease virus which has a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus; and*

b) a fost supus la tăiere, unui test de izolare a virusului pentru boala de New-Castle efectuat într-un laborator oficial, pe baza unei probe randomizate de tamponane cloacale de la cel puțin 60 de păsări din fiecare lot în cauză, probe în care nu a fost găsit nici un paramixovirus aviar cu un indice de patogenitate intracerebrală (ICPI) mai mare de 0,4; și

*was subjected to cutting, to a virus isolation test for Newcastle disease conducted in an official laboratory, based on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds from each lot in question, samples in which has been found no avian paramyxovirus with an intracerebral pathogenicity index (ICPI) of more than 0.4; and*

c) nu a fost în contact cu păsări care nu îndeplinesc garanțiile menționate în prezenta Normă în timpul perioadei de 30 de zile ce precede tăierea.

*has not been in contact with birds that do not meet the specified warranties in this Norm during the 30 days period preceding slaughter.*

#### 4. Carnea descrisă mai sus /Meat described above:

a) provine din abatoare autorizate care, la momentul tăierii, nu sînt sub restricții, datorită unei suspiciuni sau a unui focar confirmat de Gripă (influență) aviară sau de boala de New-Castle și în jurul cărora pe o rază de 10 Km, nu au existat focare de Gripă (influență) aviară sau de boala de New-Castle de cel puțin 30 de zile;

*comes from approved slaughterhouses which, during the slaughtering process are not under restrictions due to a suspected or confirmed outbreak of avian flu (influenza) or Newcastle disease and around which within a radius of 10 km there have been no outbreaks of avian flu (influenza) or Newcastle disease for at least 30 days;*

b) nu a fost în contact, la momentul tăierii, tranșării, depozitării sau transportului cu alt tip de carne sau cu carne ce nu îndeplinește cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Moldova.

*has not been in contact during the process of slaughter, cutting, storage or transport with other types of meat or with the meat that does not meet the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Moldova.*

#### B. Certificarea de sănătate publică: /Public Health Certification:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Moldova, certific următoarele:

*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that in accordance with the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in Moldova:*

1. Carnea descrisă mai sus îndeplinește cerințele prezentei Norme sanitare veterinare și orice condiții suplimentare ale Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate care reglementează producerea și comercializarea cărnii proaspete de pasăre și a fost găsită aptă pentru consum uman ca urmare a inspecției ante - și post-mortem, efectuată în conformitate cu condițiile din prezenta Normă sanitară veterinară;

*Meat described above meets the requirements of the present sanitary veterinary Norm and any additional conditions of the sanitary and veterinary Norm regarding health problems on the production and marketing of fresh poultry meat and is considered fit for human consumption following ante - and post - mortem inspection carried out under the conditions of this Norm;*

2. carnea descrisă mai sus a fost/nu a fost supusă unui proces de răcire prin imersie;  
*meat described above has / has not been undergone a cooling process through immersion;*

3. carnea descrisă mai sus a fost marcată în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Moldova;

*meat described above has been marked in accordance with the sanitary veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Moldova;*

4. Carnea provine de la o unitate care implementează controale cu privire la igiena generală, în concordanță cu prevederile legislației specifice ce stabilește reguli pentru controalele periodice privind igiena generală, efectuate de organe competente la întreprinderi în concordanță cu "Norma sanitară veterinară care stabilește condițiile de sănătate pentru producerea și comercializarea cărnii proaspete".

*Meat comes from an establishment that implements controls on general hygiene in accordance with the specific legislation provisions for regular controls on the general hygiene carried out by competent authorities in accordance with the "Sanitary veterinary Norm laying down the health conditions for production and marketing of fresh meat. "*

### C. Atestarea pentru protecția animalelor/ Animal Protection Attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, certific că:

*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

1. Cunosc și mi-am însușit prevederile "Normei sanitare veterinare privind protecția animalelor în timpul sacrificării sau uciderii".

I know and I agree with the provisions of the "Sanitary veterinary Norm regarding the protection of animals during slaughter or killing".

2. Carnea provine de la animale ce au fost tratate în abatoare înainte și în timpul sacrificării sau uciderii, în conformitate cu prevederile "Normei sanitare veterinare privind protecția animalelor în timpul tăierii sau uciderii".

*Meat comes from animals that have been handled in the slaughterhouse before and during slaughter or killing in accordance with the "Sanitary veterinary Norm regarding the protection of animals during slaughter or killing."*

Eliberat la /Released on ..... data/date .....

Semnătura medicului veterinar oficial

Signature of the official veterinarian .....

(numele cu majuscule, calificările și titlul)

(name in capital letters, qualifications and title)

Ștampila/Stamp

